

# Luchadoras

→ ¿POR QUÉ LAS MUJERES TIENEN QUE CONQUISTAR EL ESPACIO PÚBLICO?



Presentar a una mujer excepcional del mundo hispano

## Descubro

- Isabel Zendal, la première femme en voyage humanitaire de l'Histoire
- Ángela Ruiz Robles, la pionnière de l'e-book
- Des femmes politiques du Guatemala et du Mexique: Yolanda Colom et Guadalupe Vázquez Luna
- La lutte indigéniste à travers l'objectif du photojournaliste Pedro Valtierra
- Norah Borges, une peintre d'avant-garde

## Comunico

- Imaginer un dispositif pour réviser ses cours et en débattre en classe
- Écrire le portrait d'une femme *leader*
- Présenter une femme à partir d'une vidéo

### MÉDIATION



Analyser une infographie sur les femmes aux Parlements et partager l'interprétation de ces données

## Utilizo

### Vocabulario

- La revendication et la mémoire

### Gramática

- L'expression de la durée avec *desde hace*
- La concession
- L'interruption de l'action
- L'indéfini *ninguno/a*

### Pronunciación

- La contraction de certains mots dans le langage familier

### Ortografía

- Le suffixe *-ción*
- Le groupe *zc*
- Le groupe *cc*

## Axe 2

### Espace privé et espace public



# ¡Sí Se Puede!



Robert Valadez (artista hispanoamericano), Cartel de «Rosita Adelita», 2018.



¿Cuál es el poder de las mujeres?

Axe • Espace privé et espace public 117

# ¿Rescatadas del olvido?



## Solo para varones

*El narrador vuelve atrás en el tiempo para contar la historia de Isabel Zendal, a partir del día del entierro de su madre Ignacia.*

1 Los Zendal llegaban por uno de los senderos, caminando detrás del cadáver tendido en un carro que chirriaba<sup>1</sup> tirado por la vaca. Bordeado de manzanos, 5 perales y castaños, y de grandes robles donde anidaban tórtolas y arrendajos<sup>2</sup>, era el mismo camino que emprendía Isabel todos los sábados para asistir a la clase de alfabetización que impartía el 10 cura en la parroquia<sup>3</sup>. A pesar de que era una anomalía ser la única hembra<sup>4</sup> en una clase «solo para varones»<sup>5</sup>, el cura la había aceptado porque era espabilada<sup>6</sup>, y porque el hombre se cansó de discutir 15 con la Ignacia. Harta<sup>7</sup> de sentirse engañada<sup>8</sup> con las pesas<sup>9</sup> y las cuentas, la mujer (su madre) había empleado toda su energía en vencer la tercera oposición de muchos vecinos y hasta la de su marido, para que la niña aprendiese a contar. Estaba lejos de sospechar que 20 aquellas clases transformarían para siempre el destino de su hija. Para Isabel, aquellos momentos que parecían fuera del tiempo, los únicos en los que aprendió algo que no estuviera directamente relacionado con el mundo en el que había nacido, se habían acabado para siempre con la viruela<sup>10</sup> de su madre.

Javier Moro (escritor español). *A flor de piel*, 2016.

1. chirriar: grincer 2. des geais 3. la paroisse 4. (ici, fam.) femme 5. garçons 6. éveillée 7. fatiguée 8. trompée 9. les poids 10. la variole



Fotograma de la película 22 Ángeles de Miguel Bardem, 2016.

### ¿SABÍAS QUE...?

Isabel Zendal Gómez es la única mujer que participó en la Real Expedición de la Vacuna contra la viruela, promovida por Carlos IV para expandir el remedio por América y Asia, entre 1803 y 1806. La Organización Mundial de la Salud la considera como la primera enfermera de la historia en misión internacional.

### Entra en acción

- 1 La escena se desarrolla durante un entierro: copia la frase que lo muestra.
- 2 Explica quién ha muerto y la causa de su muerte.
- 3 Identifica las dos razones por las cuales el cura aceptó a Isabel en una clase «solo para varones».
- 4 La madre de Isabel Zendal fue determinante en el futuro de su hija. Apunta los elementos que lo justifican.
- 5 Comenta lo que revela el texto a propósito de la situación de la mujer en la sociedad de aquellos tiempos.



## Isabel Zendal, una mujer excepcional

- 1 El Ayuntamiento de A Coruña ha cambiado este miércoles el nombre de una de sus calles para poner el nombre real de la enfermera coruñesa que participó en la Expedición Balmis –que llevó la vacuna de la viruela a América y Asia en el siglo XIX–, Isabel Zendal, pues hasta la fecha figuraba erróneamente como Isabel López Gandalla.
- El alcalde de A Coruña, Xulio Ferreiro, acompañado por miembros de la corporación municipal, ha inaugurado el nuevo nombre de la calle. En su intervención, el regidor coruñés ha asegurado que se realiza un acto de «recuerdo, de justicia y de proclama de valores como la igualdad y el reconocimiento a mujeres excepcionales».
- «De ellas, como pasó con Zendal, no podemos decir que fueran olvidadas porque nunca hubo la intención de recordarlas», ha lamentado el regidor herculino.<sup>1</sup>

Galicia Press, 18/04/2018.

<sup>1</sup> coruñés

### Entra en acción

- 1 Antes de leer, comenta con tus compañeros/as a qué personas se dedican las calles en tu ciudad.
  - 2 Lee el texto. En A Coruña hay una calle dedicada a Isabel Zendal. Identifica por qué fue excepcional esta mujer.
  - 3 Isabel Zendal fue una mujer olvidada. Justifica con elementos del texto.
  - 4 Di qué razón motivó al ayuntamiento de A Coruña a cambiarle el nombre a una calle.
- reconocimiento • rectificación • recuerdo
- 5 Comenta la actitud del ayuntamiento coruñés.
- justa • valiente • igualitaria



### Para expresarte

#### Vocabulario

- ser espabilada/desperta/ habilidosa
- ser tenaz/incansable/ obstinada/persistente
- no rendirse/no cansarse de
- ser olvidadas/pasar al olvido/ ser borradas de la historia
- recordar/acordarse de/ recordar
- homenajear a alguien/render un homenaje a alguien
- ser reconocidas/ser consideradas

#### Gramática

##### L'imparfait du subjonctif

- «Para que la niña aprendiese a contar».
- «Los únicos en los que aprendió algo que no estuviera directamente...».

##### La concession

- «A pesar de que era una anomalía».

##### L'indéfini ninguno/a

- «No tenían ninguna representación».

Précis p. 257



## Ángela Ruiz Robles: la pionera del e-book



El eslabón perdido del libro electrónico © RTVE, 2016.

aliviar: soulager

las oposiciones:

le concours

jubilarse: prendre sa retraite

el ostracismo: l'isolement

el artefacto: l'engin

### Entra en acción

- 1 Ve el reportaje y presenta a Ángela Ruiz Robles.
- 2 Di cuál era el objetivo de su invento y explica su funcionamiento.
- 3 Precisa por qué aquellos tiempos eran complicados para la mujer.
- 4 El invento de Ángela Ruiz Robles nunca vio la luz. Explica por qué.



### Lo esencial

#### Para escribirlo

##### Le suffixe -ción

##### Le suffixe -sión

Le suffixe français «-tion» donne en espagnol «-ción» qui, ajouté à un verbe, signifie l'action ou le résultat de l'action produite par ce verbe. On ajoute «-ación» ou «-sión» aux verbes:

- representar > representación
- educar > educación
- fundir > fundición



Imagina un dispositivo que sirva para repasar tus lecciones. Explica su funcionamiento a la clase y debate sobre su utilidad con tus compañeros/as.

# ¿Un compromiso diferente?



## Nuestra fuerza

1 La política irrumpió en mi vida sin buscarla, sin desearla. Con ráfagas<sup>1</sup> vigorosas y bruscas se volvió preocupación temprana<sup>2</sup>, aunque no tenía vocación para ella. Aspiraba a una Guatemala 5 digna y justa; a una sociedad más humana, más feliz, más avanzada. Y con la fijación de tal ideal fui uniendo mi destino al de quienes más necesitan ese cambio y al de quienes comparten las mismas aspiraciones. De ahí que mi compromiso 10 con la gesta revolucionaria lo determinó el drama social de nuestro país. [...]

Pertenezco<sup>3</sup> a una generación de revolucionarios latinoamericanos forjada<sup>4</sup> en un período de terrorismo de Estado, de crisis del sistema político y de luchas por la 15 defensa de los más elementales derechos humanos, laborales y ciudadanos que fueron anegadas<sup>5</sup> en sangre, muerte y exilio. Pertenezco a una de tantas generaciones guatemaltecas que hemos atestiguado cómo los corazones que laten por la justicia, la verdad y la dignidad son 20 acosados a muerte. Y cómo el terror, la corrupción y la intolerancia de los poderosos han hecho escuela dentro de nuestra sociedad.

[...] Nos rebelamos por dignidad, ideales y sentido del deber. Hacerlo implicó para nosotros entregar mucho 25 más que la vida y vivir mucho más que la muerte [...]. Lo dimos todo a cambio de nada en beneficio propio porque creímos en la posibilidad de construir una sociedad mejor para todos.

Poseemos experiencia, capacidad de trabajo con vocación 30 de servicio, memoria de nuestros muertos, amor por la vida y la libertad; y un corazón que sigue latiendo<sup>6</sup> por un mundo mejor.

Nuestro aliento<sup>7</sup> libertario no se nutre de triunfos o derrotas. Nuestra fuerza reside en las convicciones que 35 nos mueven, en la transparencia con que actuamos y en el empeño<sup>8</sup> que ponemos por transformar los sueños en realidad.

Yolanda Colom (revolucionaria guatemalteca),  
Mujeres en la alborada, 2018.

1. des rafales 2. (ici) précoce 3. pertenecer: appartenir  
4. forgée 5. inondées, noyées 6. latir: battre 7. notre souffle,  
(fig.) notre courage 8. la perseverancia, la obstinación



## Escoge tu camino

### POR ETAPAS

- 1 Lee el texto y explica qué sociedad quería Yolanda Colom.
- 2 Haz una lista de los aspectos sociales que marcaron a la generación de la autora.
- 3 Muestra cómo vemos en el texto que el compromiso individual se convirtió en compromiso colectivo. Fíjate en la persona gramatical, el léxico y los adverbios de cantidad.
- 4 Resume las convicciones de Yolanda Colom.

### EN DIRECTO

Explica cómo se forjó la conciencia política de Yolanda Colom.

### PON EN PRÁCTICA

Expón brevemente tus convicciones en lo que se refiere a los derechos humanos y a la justicia social inspirándote en las declaraciones de la activista guatemalteca.

Mi compromiso con... • Pertenezco a una generación... • Me rebelo por...



## Las mujeres de X'Oyep



Pedro Valtierra, *Mujeres enfrentándose al ejército en el campamento de X'Oyep en reacción a la masacre de Acteal*, Chiapas, 1998.

### Entra en acción

Observa la imagen y di cómo deben sentirse esas jóvenes. Imagina qué les habrá pasado.  
los militares • la metralleta • empajar • el huipil

### ¿SABÍAS QUE...?

**Pedro Valtierra** es un fotoperiodista mexicano (Zacatecas, 1955). Actualmente dirige la agencia Cuartoscuro. En 2013, obtuvo el **Premio Nacional de Periodismo en México**. Con la fotografía de las mujeres de X'Oyep ganó el Premio Rey de España por la mejor fotografía noticiosa internacional.



## Una concejala tsotsil



Flores en el desierto  
© Desinformémonos, 2018.

### Entra en acción

- 1 Ve el vídeo y precisa qué es lo que no le gusta a Guadalupe de las relaciones entre hombres y mujeres en su comunidad.  
ser posesivos/as • ser celosos/as • ser obedientes
- 2 Explica cómo es su tarea política.  
relacionar(se) • compartir • unir(se)
- 3 En 1997 la vida de Guadalupe cambió completamente. Reconstruye lo que vivió.  
Los días anteriores... A las diez de la mañana... El 22 de diciembre... A las seis de la tarde...
- 4 Comenta lo que ese acontecimiento supuso para Guadalupe.



### Lo esencial



#### Para expresarte

##### Vocabulario

- la fuerza del destino
- la unión hace la fuerza
- despertar la conciencia
- hacer realidad un sueño
- estrechar lazos, relaciones
- organizar una encerrona
- crecer antes de tiempo
- resistir frente a la adversidad/frente a la injusticia
- salir adelante

##### Gramática

###### La place des pronoms COD

«La política irrumpió en mi vida sin buscarla, sin deseárla.»

Précis p.260

###### L'interruption de l'action

«Ya no le puede hablar a nadie más.»

#### Para escribirlo

##### Le groupe zc

Les verbes terminés en **-acer**, **-ecer**, **-ocer** et **-ucir** font, au présent de l'indicatif, la première personne du singulier en **-zco**:

«Pertenezco a una generación de revolucionarios latinoamericanos».

##### Le groupe cc

• Le groupe **cc** provient du groupe latin **ct** qui se maintient encore en français:

**las convicciones** > les convictions  
**la acción** > l'action

• On retrouve le groupe **ct** dans d'autres mots de la même racine:  
**convicción** > **convicto**  
**extracción** > **extractor**



##### Escribe el retrato de una líder.

- Apunta las características y las cualidades que debe tener.
- Puedes apoyarte en los documentos estudiados o en los valores de otras mujeres carismáticas que conoces.

# ¿Por qué las ocultan?



## La artista Norah Borges

### EL PAÍS

**María Jesús Espinosa de Los Monteros**  
Valencia | 8 de marzo de 2016

#### Norah Borges sale de las sombras

- 1 No debe ser sencillo crecer bajo la sombra de un gigante. Y menos si ese escritor se llama Jorge Luis Borges y es tu hermano. Tampoco debe ser fácil ser la esposa de una relevante personalidad de la Generación del 27, Guillermo de Torre. Fue el caso de la artista conocida como Norah Borges. Pocos la recuerdan en España —donde residió unos años junto a su familia— y en el país donde nació, Argentina. Allí sólo hay espacio para venerar<sup>1</sup> a uno de los hermanos Borges.
- 10 Sin embargo, las cosas parecen estar cambiando, aunque poco a poco. Desde hace un tiempo hay un movimiento de reivindicación de la obra de Norah Borges (Ciudad de Buenos Aires, 1901-1998). Las exposiciones que [...] le dedicaron en Es Baluard (Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma), el Museo Nacional de Varsovia o el Centro Cultural Borges de Buenos Aires van en esa línea. Esta reivindicación a Leonor Fanny Borges Acevedo, rebautizada como Norah por su hermano, se sustenta<sup>2</sup> en que fue una de las artistas esenciales y desconocidas de las vanguardias española y argentina. [...]
- 20 La familia Borges se trasladó en 1919 a España. [...] Eligen Mallorca porque según Jorge Luis Borges era hermosa, barata y con pocos turistas. Fue en esta ciudad donde su hermana encontró su mayor inspiración [...]. Del paisaje balear, a Norah Borges le cautivó la figura de la mujer campesina. [...]
- 25 En Sevilla conoció al gran amor de su vida, Guillermo de Torre, impulsor del ultraísmo. Y de su mano a Picasso, Miró [...], Unamuno, García Lorca... El autor de *El Aleph* dijo en alguna ocasión que en todos los juegos infantiles, «ella era siempre el caudillo, yo el rezagado, el tímido, el sumiso». Si él juzgaba a las personas por la inteligencia, ella lo hacía por la bondad.

1. *vénérer* 2. *sustentar*: *s'appuyer (une théorie)*, *se baser sur*



Norah Borges (artista hispano-argentina), *Niñas españolas*, 1933.

#### ¿SABÍAS QUE...?

Se ha llamado «Generación del 27» a un grupo de escritores y poetas que querían renovar las artes a principios del siglo XX. Recientemente se ha empezado a recuperar a las figuras femeninas del grupo, que la historia de la cultura había excluido: María Teresa León, Maruja Mallo o Concha Méndez entre otras, a las que se conoce como «Las Sinsombrero».

#### Entra en acción

- 1 Lee el texto y justifica esta afirmación con elementos del fragmento: «El hermano de la artista tenía una gran influencia en su familia».
- 2 Comenta los aspectos positivos del viaje a España.
- 3 Observa el cuadro de Norah Borges y relacionalo con elementos del texto.
- 4 ¿Podemos decir que por fin se está haciendo justicia a su obra? Justifica con elementos del texto.



## «Y mi calle, ¿pa' cuándo?»



La reivindicación de las vecinas de Algodonales © El País, 2018.

EN TU  
MÓVIL

VÍDEO



### Para expresarte

#### Vocabulario

- una persona ilustre, famosa, notable
- caer en el olvido
- reparar el pasado
- mejorar el presente
- ser valiente, osado/a, temerario/a

#### Gramática

##### Exprimer une demande

- «Las mujeres piden reconocimiento».
- «Y qué se preguntan, dime: ¿Y mi calle pa' cuándo?»

##### L'expression de la durée

«Desde hace un tiempo hay un movimiento de reivindicación de la obra de Norah Borges».

##### L'adverbe de négation tampoco

«Tampoco debe ser fácil ser la esposa de una relevante personalidad de la Generación del 27».

Précis p. 260

### Escoge tu camino



#### POR ETAPAS

- Escucha la canción y di qué particularidad tienen los primeros nombres citados.
- Di de qué están cansadas estas vecinas.
- Apunta profesiones que realizan las vecinas.
- Escribe los nombres de las mujeres mencionadas en la canción.
- ¿Cuál es el tono de esta representación?  
humorístico • serio • reivindicativo



#### PON EN PRÁCTICA

Busca en tu barrio nombres de calles de mujeres. Di si donde vives se justifica una iniciativa como la de la canción.



#### EN DIRECTO

Explica por qué se trata de una reivindicación legítima y lo que exigen.  
Ellas piden/reclaman/quieren...

### Para pronunciarlo



#### La contraction de certains mots dans le langage familier

En espagnol, lorsqu'on emploie le langage familier, la dernière syllabe de certains mots est tronquée. Même si cela n'est pas très fréquent, il est possible de rencontrer les formes suivantes à l'écrit:

para > pa'      nada > na'  
«Mi calle pa' cuando».

Écoute les phrases, identifie la contraction et répète-les sans la contraction.



Busca quiénes eran las mujeres citadas en la canción, en qué época vivieron y lo que aportaron dentro de su área. Elige a una de ellas y preséntala.

- No digas su nombre para que tus compañeros/as adivinen de quién se trata.

## L'expression de la durée avec *desde hace*



### Observe

- 1 Lis la réplique du dessin et indique quand a commencé l'intérêt des artistes pour les femmes de la campagne.
- 2 L'intérêt que portent les artistes à ce sujet continue ou s'est-il arrêté? Pour répondre, identifie à quel temps est conjugué le verbe en gras dans la phrase.
- 3 Relève depuis quand l'artiste est exposée.

### Qu'en déduis-tu?

- « *Desde hace* » indique la ... d'un évènement qui est encore d'actualité.
- « ... » s'utilise pour situer un évènement à un moment précis ou à une date.

### Entraîne-toi

- 4 Traduis les phrases en espagnol.
  - a. Depuis longtemps les femmes se mobilisent pour faire reconnaître leurs droits.
  - b. Depuis 2015, un musée propose une exposition consacrée aux femmes scientifiques.
- 5 Complète les phrases avec *desde* ou *desde hace*.
  - a. ... unos años entró en la asociación de defensa de derechos humanos.
  - b. ... que la conozco ella participa en las marchas ciudadanas.

## La concession



### Observe

- 1 Lis la phrase et dis ce que veut chacun des personnages.
- 2 La mère a-t-elle réussi à empêcher sa fille de s'inscrire à l'université?
- 3 Quel élément de la phrase te permet de répondre à la question?

### Qu'en déduis-tu?

- Pour traduire « malgré », en espagnol on utilisera ...

### Entraîne-toi

- 4 Traduis les phrases suivantes.
  - a. Malgré sa jeunesse, elle a commencé à faire de la politique.
  - b. Isabel réussit à suivre les cours, malgré les difficultés.
  - c. Malgré les efforts d'Ángela Ruiz Robles, son invention n'a pas été commercialisée.
- 5 Construis des phrases avec les éléments suivants en utilisant *a pesar de*.
  - a. ir a las manifestaciones es peligroso en algunos países / ella siempre va
  - b. muchas mujeres han realizado grandes obras / algunas personas lo ignoran

## L'interruption de l'action

Ahora las mujeres **ya no** toleramos las discriminaciones.

Y los hombres **no** pensamos **ya** que tenemos todos los privilegios.



### Observe

- 1 Observe les mots en gras. Qu'est-ce qu'ils marquent par rapport à l'action?
- 2 Observe la place des deux mots en gras dans les phrases.

### Qu'en déduis-tu?

- En espagnol, on utilise les éléments ... et ... pour marquer ....
- On peut utiliser cette négation de deux manières différentes :
  - .... mis devant le verbe;
  - .... encadrant le verbe.

### Entraîne-toi

- 3 Transforme ces phrases en employant la négation qui marque l'interruption de l'action.
  - No soporta la situación.
  - En la actualidad, no olvidamos a las científicas pioneras.
  - Algunos libros no excluyen a las autoras de la Generación del 27.
  - Hoy en día no se prohíbe estudiar a las mujeres.
  - Los nombres de las calles no están dedicados solo a los hombres.
  - En nuestra época, no ignoramos el papel que desempeñan las mujeres en muchos campos.

## L'indéfini *ninguno/a*

¡Es de locos! No aparece **ninguna** mujer científica o historiadora en **ningún** libro.

¡¿En **ninguno**?



### Observe

- 1 Observe la première bulle. Quelle est la fonction des mots en gras? Qu'est-ce qui se passe devant le mot masculin?
- 2 Observe la deuxième bulle. Quelle est la fonction du mot en gras?

### Qu'en déduis-tu?

- L'indéfini « **ninguno/a** » peut fonctionner comme .... Il s'accorde en .... Lorsqu'il est placé devant un nom masculin il perd ....
- Dans la 2<sup>e</sup> réplique, l'indéfini « **ninguno** » remplace le nom .... Il fonctionne donc comme un ... indéfini.

### Entraîne-toi

- 3 Complète les phrases avec *ninguno/a*.
  - Conocías alguna obra de Norah Borges? No, no conocía ....
  - No debería haber ... obstáculo a la lucha por la igualdad.
  - En aquella época las mujeres no tenían ... posibilidad de estudiar.
  - En ... caso podemos olvidarnos de estas mujeres.

## Reivindicación y memoria



Herminia Adrados y Pilar Rosado de la Iglesia, estudiantes de Medicina, delante de uno de los edificios de la Residencia de Señoritas (Valencia), curso 1930-1931.

1 B1 Explica por qué las dos mujeres de la fotografía podían ser consideradas como «luchadoras» en los años 30.

2 B1 Di cuál era el papel de la mujer en la sociedad de aquellos años.

3 A2+/B1 Relaciona los adjetivos con sus contrarios:

sumisa	<input type="radio"/>	importante
olvidada	<input type="radio"/>	libre
insignificante	<input type="radio"/>	recordada
silenciada	<input type="radio"/>	respetada
desigual	<input type="radio"/>	independiente
despreciada	<input type="radio"/>	visible
dependiente	<input type="radio"/>	escuchada
ocultada	<input type="radio"/>	igual

4 A2+/B1 Inventa la biografía de las mujeres de esta imagen apoyándote en lo que has aprendido en esta secuencia.

5 B1 Escribe una pequeña escena teatral sobre los derechos de las mujeres.

6 B1+ Con motivo del 8 de marzo, un discurso va a ser pronunciado para homenajear a las mujeres olvidadas en España. Imagina este discurso utilizando el vocabulario del mapa mental.



## Proyecto



Miembros del grupo feminista «Las Sinsombrero»: María Zambrano, Maruja Mallo, Concha Méndez, María Blanchard, Rosa Chacel, Josefina de la Torre, Ángeles Santos, María Teresa León.

### Presenta a una mujer excepcional del mundo hispano

#### Etapa 1

- Busca información sobre una mujer ilustre de España o de América Latina (escritora, científica o política). Escoge aquella cuya biografía y obra te parezcan más interesantes. Empieza por los aspectos biográficos.

#### Etapa 2

- Continúa con su obra o los hechos más notables de su vida. Utiliza imágenes y las expresiones siguientes para destacar estos elementos:
- Lo más importante... • No podemos olvidar...

#### Etapa 3

- Organiza tu presentación por partes.
  - Empieza por una introducción que anuncie brevemente lo que vendrá.
- He elegido a ... porque a mi parecer, ella es/representa...
- Me sorprende que... • Me llama la atención que...
- Primero les hablaré de... • Luego les contaré...
- Por último veremos...

#### MÉTHODE

##### **Tourner une vidéo**

- Prépare le contenu de ce que tu vas dire. Entraîne-toi et chronomètre-toi. Il est important de paraître naturel(l)e devant la caméra.
- Choisis un endroit bien éclairé et calme, avec le décor approprié. Essaie de trouver un décor neutre qui ne déconcentrera pas les destinataires.
- Vérifie le champ visuel de ton appareil (téléphone ou caméra) pour que tout soit dans le cadre. Choisis le plan en fonction du message de ta vidéo. Le plan taille, qui permet de voir la personne jusqu'au niveau de la ceinture, est le plus fréquent.
- N'abuse pas des effets visuels. Il faut bannir tous les effets qui ne sont pas au service de ton message.
- Si tu n'as pas de microphone, tu devras parler fort en articulant clairement. Le message doit être clair et audible pour les destinataires.
- Prépare les documents que tu vas montrer à l'avance.
- Ne lis pas tes notes. Adresse-toi à la caméra quand tu parles. Les yeux sont très importants dans la communication visuelle.



## Las mujeres en los parlamentos

A lo largo de esta secuencia, has descubierto la vida y obra de algunas mujeres de valor pero olvidadas. Afortunadamente eso está cambiando. Comparte con tus compañeros/as informaciones sobre el papel que desempeñan las mujeres en los parlamentos.

### Explica informaciones cifradas

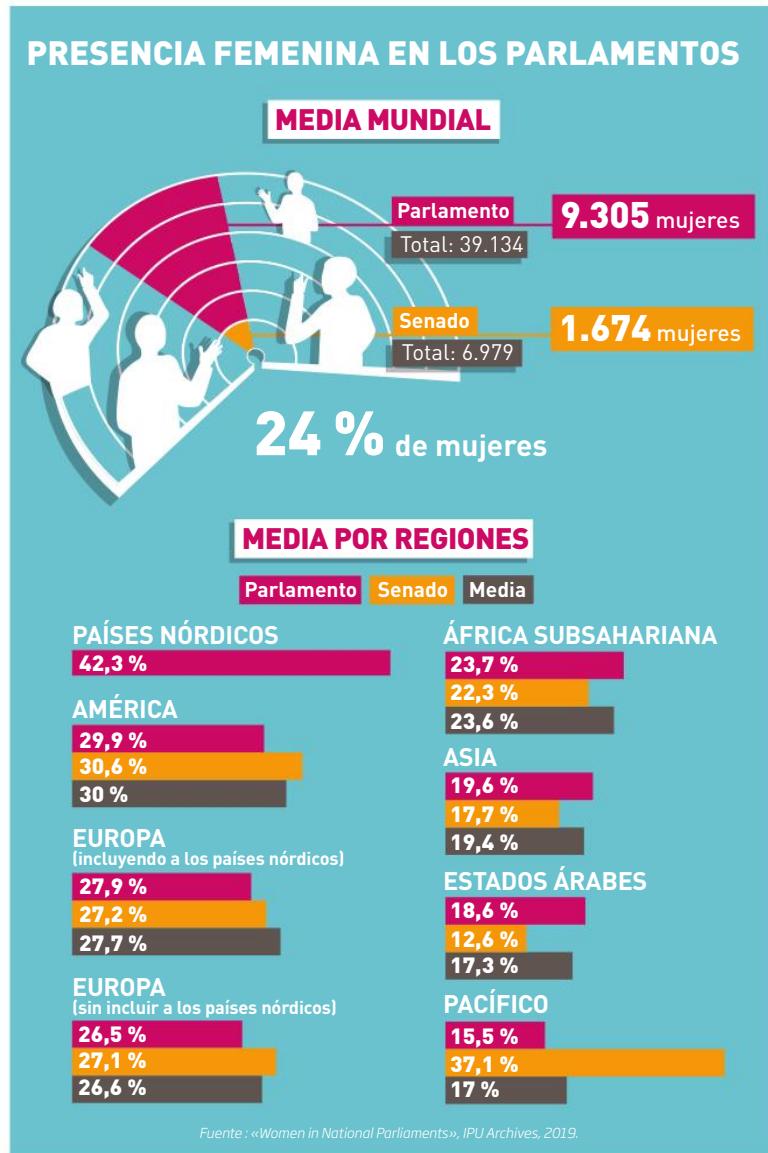
- ➡ Observa, interpreta y explica a tus compañeros/as las cifras e informaciones que aparecen en la infografía.
- ➡ Intenta explicar la diferencia entre el porcentaje de los países nórdicos (42,3%) y el de Europa (26,5%). ¿A qué será debido?

Je peux résumer pour quelqu'un d'autre l'information et les arguments issus d'une infographie.

A2+/B1

Je peux aussi comparer, opposer et synthétiser des informations pour quelqu'un d'autre.

B1



## Sin sombrero

**M**e hubiera gustado ir a la universidad. Un día acudí de oyente a un curso de literatura geográfica; [...] volví muy contenta a casa. Entré. Mi madre hablaba por teléfono y me llamó: «Venga usted aquí». Al acercarme, me dio con la bocina<sup>1</sup> [...] en la cabeza. Me dio porque se había enterado<sup>2</sup> por un hermano de mi presencia en la universidad. [...] Empecé a acudir al Centro de Estudios Históricos para obtener el título de maestra de español y emplearlo en el extranjero. [...]

Tiempo después, en el Palacio de Cristal del Retiro se presentó una exposición de pintura iberoamericana, en cuya inauguración

<sup>10</sup> Federico<sup>3</sup> ofreció una lectura de poemas. En aquel espacio transparente, con vista a la parte alta de los árboles, a las copas<sup>4</sup> frondosas, ahí se transformó mi mundo. Federico recitaba expresándose con las manos; no era sólo de la voz de donde emanaba la poesía, sino de todo su <sup>15</sup> cuerpo. [...] Y fue esa noche, cuando al volver a casa en silencio, por la alegría, escribí mis primeros poemas [...].

Pensé que había llegado el momento de viajar. Un día me presentaron a un tal doctor Bartrina, médico <sup>20</sup> de palacio y profesor de gimnasia sueca. Yo sabía que había vivido muchos años en Estocolmo, ciudad que me atraía por el recuerdo de Ibsen, *Casa de muñecas*. [...] Empecé a trabajar como ayudante del doctor Bartrina, y fue en su gimnasio donde di mi <sup>25</sup> primer recital de poesía. Todas las alumnas, con traje de gimnasia, se pusieron en línea y yo empecé a declamar los poemas que había escrito hasta entonces. Era el momento de escaparme de mi casa e ir a Suecia. Estando en San Sebastián, una tarde preparé mi maleta. Al <sup>30</sup> salir, por esas cosas que tienen que pasar, me sorprendió mi madre. Entonces le dije: «Me voy a Estocolmo». «Esto es el colmo», respondió. Y yo me decía: «Esto es un poema». [...]

La noche de mi descubrimiento en el Palacio de Cristal había conocido a la pintora Maruja Mallo y empecé a salir con ella por Madrid. Íbamos por los barrios bajos, o por los altos, y fue entonces que inauguramos un gesto tan simple como quitarse el sombrero. Recuerdo un pleito que tuve con mi madre una tarde cuando me vio salir a la calle con la cabeza descubierta: «¿Pero por qué no llevas sombrero?». «Porque no me da la gana...». «Pues te tirarán piedras en la calle». «Me mandaré construir un monumento con ellas». Íbamos muy bien vestidas, pero sin sombrero, <sup>35</sup> a caminar por el Paseo de la Castellana. De haber llevado sombrero, decía Maruja, hubiese sido en un globo de gas: el globo atadito<sup>5</sup> a la muñeca con el sombrero puesto. En el momento de encontrarnos con alguien conocido, le quitaríamos<sup>6</sup> el sombrero al globo para saludar. El caso es que el sinsombrerismo despertaba murmullos en la ciudad.

Paloma Ulacia Altolaguirre (nieta de Concha Méndez),  
Concha Méndez. *Memorias habladas, memorias armadas*, 1988.

<sup>1</sup>. le combiné <sup>2</sup>. enterarse: apprendre <sup>3</sup>. El poeta Federico García Lorca. <sup>4</sup>. la copa = la cima

<sup>5</sup>. (suffixe diminutif à valeur ironique) bien attaché <sup>6</sup>. on élèverait



### Entra en acción

- 1** Presenta a Concha Méndez: su personalidad, sus deseos y frustraciones, sus transgresiones familiares y sociales.

- 2** Da forma artística al episodio del Paseo de la Castellana: haz un pequeño vídeo, un poema o un dibujo.

**Le jour du BAC**

→ Le sujet de compréhension écrite sera composé d'un ou deux textes d'une longueur variable. Chaque texte aura un titre et une source. Tu devras répondre en espagnol aux questions.

→ La deuxième partie de l'épreuve portera sur l'expression écrite. Tu traiteras cette partie en espagnol. Les sujets seront en lien avec la thématique de la compréhension écrite et pourront inclure un document iconographique.

**Documento 1****Yo decía que iba a ser astrónoma**

- <sup>1</sup> En el verano de 1947 era tal el calor en Loreto, un pueblo a 60 kilómetros de la capital provincial, que por las noches los Pastoriza sacaban las camas de los cuartos y las colocaban en la galería de la casa. [...] A la medianoche y con el pueblo a oscuras, la más chica de las hijas se empachaba<sup>1</sup> de cielo: Miriani tenía 8 años cuando descubrió que no podía cerrar los ojos. ¿Cómo iba a dormir con tantas estrellas? Estudiaba las constelaciones y las presentaba a sus hermanas. ¿Ves ahí? Esa es la Cruz del Sur; ¿ésas? Alfa y Beta del Centauro. [...] «Desde esa época yo decía que iba a ser astrónoma», dice Miriani Pastoriza, la primera astrónoma argentina. [...] Para cuando estaba en cuarto año, se crea en la Universidad de Córdoba el Instituto de Matemática, Astronomía y Física [...].
- ¿Qué hiciste?
- <sup>10</sup> —[...] Ahí nos pasamos un enero entero estudiando para poder aprobar el examen de ingreso al Instituto. Yo creo que cuando uno tiene voluntad y le gusta algo supera todo. [...] Supe que para imponerme y para que las personas creyesen que yo tenía capacidad tenía que demostrar mucha convicción, mucha fuerza.
- ¿Más que un varón?
- Mucho más. Cuando terminabas el doctorado en el Instituto automáticamente pasabas a ser Jefe de Práctico adjunto.
- <sup>15</sup> Todos mis compañeros pasaron menos yo; tuve que hacer otro concurso para entrar. Para estudiar en el Observatorio tuvo que pedir permiso: ella era la única mujer entre todos los estudiantes. [...] Para que Miriani pudiera ser parte, su profesor, José Luis Sérsic, tuvo que hablar con el rector. [...] «Comenzamos la observación de galaxias espirales. [...] Sérsic me propuso hacer un relevamiento de toda la galaxia del universo con muy corta exposición. Descubrimos varias del hemisferio sur que tenían esas condensaciones»,
- <sup>20</sup> cuenta. En 1978 publicaron el hallazgo. Ellos lo llamaron «galaxias con núcleo peculiar». Los colegas del mundo la rebautizaron: galaxia Sérsic-Pastoriza.

Emilse Pizarro, «Es la primera astrónoma argentina y tiene una galaxia con su nombre: la increíble historia de Miriani Pastoriza», *Infobae*, 16/02/2019.

<sup>1</sup>. empacharse: *se gaver ([ici] de la vue du ciel)*

**Documento 2****Ni rastros de su lucha**

- <sup>1</sup> Que levante la mano quien no haya leído *La Regenta*, 1984 o no conozca a Émile Zola, Ian Fleming o a Albert Camus. Aunque todos ellos y sus obras sufrieron el yugo<sup>1</sup> de la censura franquista, son autores que regresaron al imaginario español tras la muerte del dictador. Pero hubo otros que no corrieron esa suerte. A Carmen de Burgos (Almería, 1867-1932), los órganos censores le incautaron<sup>2</sup> directamente su nombre. Cualquier letra, artículo, libro o cuento que llevara su firma fue reducido a cenizas y no quedó ni rastro<sup>3</sup> de su lucha en las librerías o en las bibliotecas públicas. A diferencia de los que encabezan el artículo, los años no sirvieron de redención en este caso y el olvido continúa pesando sobre nuestra primera periodista, reportera de guerra e incansable defensora de los derechos de la mujer.
- Por suerte, hay quienes siempre la tuvieron presente y ahora celebran el renacer de esta figura imprescindible en su <sup>10</sup> 150 aniversario. [...] La presidenta de la Fundación Carmen de Burgos celebra los actos que le dedican durante este mes la Biblioteca Nacional y el Ateneo de Madrid, pero también lamenta que haya costado tanto tiempo recomponer los pedazos que rompió el franquismo. [...]

Mónica Zas Marcos, «No conoces a la primera mujer periodista por culpa de Franco, y deberías», *eldiario.es*, 01/12/2017.

<sup>1</sup>. el yugo: *le joug, la domination* <sup>2</sup>. incautar: *saisir, confisquer* <sup>3</sup>. pas de trace



Documento 3



## Entraînement

**Compréhension écrite**

- Lee los textos y explica las dificultades de estas dos mujeres para lograr el reconocimiento. Establece semejanzas y diferencias entre ellas.
- Estos dos documentos abordan el tema de la lucha de las mujeres por sus derechos. Di de qué manera ilustran algunos aspectos del eje «Espacio privado y espacio público».

## CONSEILS POUR RÉUSSIR

- Lorsqu'il y a plusieurs textes, il est important d'en déterminer la nature. Lis le nom du journaliste, le titre de l'article et la date de publication.

## Documento 1

- Apunta lo que tuvo que hacer Miriani Pastoriza para poder ingresar en el instituto.
- Apunta los elementos que revelan la falta de confianza depositada en Miriani Pastoriza.

## Documento 2

- Busca los elementos que demuestran que Carmen de Burgos representaba una amenaza para el régimen.
- Determina la profesión de cada una de estas mujeres, su país de origen y el período en el que se sitúan.
- Busca los elementos que demuestran el reconocimiento dado a estas mujeres.

**Expression écrite**

Choisis l'un des deux sujets suivants :

**Sujet A** ▶ Las dos historias evocadas en los textos anteriores ocurrieron en el siglo pasado. Comenta con el apoyo de la ilustración, en qué medida podemos decir que las cosas han cambiado –para peor o mejor– citando ejemplos que ilustren tu punto de vista. En unas diez líneas.

**Sujet B** ▶ ¿Crees que la historia de estas dos pioneras pudo ayudar a mejorar la lucha por los derechos de la mujer? ¿De qué manera? Da tu opinión teniendo en cuenta el país y la época histórica en la que sucedieron. En unas diez líneas.

## CONSEILS POUR RÉUSSIR

## Sujet A ▶

- Relève dans chaque document les éléments qui évoquent le passé et ceux qui se réfèrent au présent.
- Mets-les en relation pour mesurer l'évolution de la situation de la femme.

## Sujet B ▶

- Relève d'abord en quoi ces femmes ont été exemplaires, puis réfléchis à la façon dont elles ont pu influencer leurs congénères.
- N'oublie pas de situer leur parcours dans le contexte historique et social de leur époque, surtout en ce qui concerne les mœurs.